

أعزائنا المهتمين والمتابعين،

نود أن نلفت انتباهكم إلى الفيلم الوثائقي "التضامن مع بعضنا البعض - هذا مصدر قوتي" والذي يتناول مشاريع للسيدات واعمال الدعم مع سيدات لاجئات للمخرجة أنا فريسيوس تحت الرابط التالي:

<http://www.welcome-democracy.de/aktuelles/film-in-arabischer-uebersetzung>.

تمت الترجمة الشفهية للفيلم بواسطة السيدة نجلاء جيلاتي من مركز استشارات المرأة بمدينة أوسنابروك، وهي أيضاً من احدي المشاركات في الفيلم.

يقوم الفيلم بتناول عدة مشاريع نسائية في ألمانيا التي تقوم بتقديم الدعم للاجئات وأطفالهن. وقد ذكر موظفو مراكز المأوى المستقلة الخاصة بالسيدات ، مركز استشارات المرأة والمجموعات النسائية في أوسنابروك وكاسل عن كيفية مواجهتهم للتحيز الجنسي الذي تتعرض له اللاجئات بشكل خاص في اطار سياسات الهجرة باستخدام مبدأ مناصرة الاعمال النسائية. يتمثل أحد الأدوار الرئيسية في عمل المشاريع في دعم قدرة المرأة على اتخاذ قرارات بشأن حياتها بشكل مستقل و العمل علي إظهار نقاط قوتها. ومن خلال الاتحاد والتضامن والتواصل ستتمكن النساء من تقوية بعضهن البعض.

الفيلم تم تصويره في إطار المشروع البحثي "ثقافة الترحيب: دعم السيدات الاجئات" في قسم الهجرة والمجتمع التابع لمعهد أبحاث الهجرة والدراسات الثقافية في أوسنابروك ، والذي تم تنفيذه بين عامي 2017 – 2021 كجزء من المشروع المشترك الممول من المكتب الاتحادي للهجرة وشؤون اللاجئين بعنوان "ثقافة الترحيب والديمقراطية في ألمانيا". للمزيد من المعلومات حول هذا المشروع وكذلك المزيد من نتائج الابحاث والمؤلفات، بالإضافة إلى المزيد من الأفلام الوثائقية التي أنتجتها المخرجة أنا فريسيوس في هذا السياق تجدوه على موقعنا الإلكتروني.

سيسعدنا الترويج وتوزيع الفيلم حتي تعم الفائدة

مع أطيب وأجمل التحيات من مدينة أوسنابروك

Samia Dinkelaker
Paula Edling
Helen Schwenken

Übersetzung:

Liebe Interessierte,

Wir möchten Sie gerne auf den **arabisch synchronisierten Dokumentarfilm** „Die Solidarität untereinander – das gibt mir Kraft“ über Frauenprojekte und Unterstützungsarbeit mit geflüchteten Frauen von Filmemacherin Anne Frisius hinweisen: <http://www.welcome-democracy.de/aktuelles/film-in-arabischer-uebersetzung>.

Die eingesprochene Übersetzung des Films übernahm Najlaa Jilati von der Frauenberatungsstelle Osnabrück, die eine der Protagonistinnen im Film ist.

In dem Film werden **verschiedene Frauenprojekte in Deutschland porträtiert**, die geflüchtete Frauen und ihre Kinder unterstützen. Mitarbeiterinnen von autonomen Frauenhäusern, eine Frauenberatungsstelle und Frauengruppen in Osnabrück und Kassel berichten, wie sie dem Sexismus, dem geflüchtete Frauen in Zusammenhang mit Migrationspolitiken auf besondere Weise ausgesetzt sind, eine feministische Praxis entgegensetzen. In der Arbeit der Projekte spielt eine zentrale Rolle, dass Frauen Entscheidungen über ihr Leben selbst treffen und ihre Stärke zeigen können. Durch Gemeinschaft, Solidarität und Vernetzung ermächtigen sich die Frauen untereinander.

Der Film ist im Prozess des **Teilforschungsprojekts „Willkommenskultur: Geflüchtete Frauen unterstützen“** am Fachgebiet Migration und Gesellschaft des Instituts für Migrationsforschung und Interkulturelle Studien Osnabrück entstanden, welches im Rahmen des BMBF-geförderten Verbundprojekts „Willkommenskultur und Demokratie in Deutschland“ zwischen 2017 und 2021 durchgeführt wurde.

Mehr Informationen zu dem Verbundprojekt, weiteren Forschungsergebnissen und Publikationen sowie in diesem Rahmen entstandenen Dokumentarfilmen von Anne Frisius finden Sie auf unserer Website.

Wir freuen uns über eine Verbreitung des Films.

Freundliche Grüße aus Osnabrück

Samia Dinkelaker
Paula Edling
Helen Schwenken